

PRIÈRE DE NE PAS DIFFAMER  
OU LA VERIDIQUE HISTOIRE  
D'HÉLÈNE BESSETTE DE CHEZ GALLIMARD  
&  
SI OU LE BAL AU CARLTON



DIPTYQUE  
HÉLÈNE  
BESSETTE

COMPAGNIE  
PUBLIC CHÉRI

RÉGIS  
HEBETTE

LAURE  
WOLF



SEPT  
DÉC  
2015

THÉÂTRE  
**L'ÉCHANGEUR**  
BAGNOLET



59, AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE 93170 BAGNOLET – MÉTRO GALLIÉNI

# PRIÈRE DE NE PAS DIFFAMER

OU LA VÉRIDIQUE HISTOIRE D'HÉLÈNE BESSETTE DE CHEZ GALLIMARD

TEXTE DE RÉGIS HEBETTE ET GILLES AUFRAY

CONCEPTION RÉGIS HEBETTE INTERPRÉTATION LAURE WOLF

Durée 50'

**HORS LES MURS  
SEPT-DÉC 2015**

(appartements,  
médiathèques, lycées...)  
dates et lieux à préciser...

**contactez-nous aux**

01 43 62 12 86

01 43 62 82 49

*PRIÈRE DE NE PAS DIFFAMER  
OU LA VERIDIQUE HISTOIRE  
D'HÉLÈNE BESSETTE  
DE CHEZ GALLIMARD*

a été écrit à partir de la biographie  
de Julien Doussinault  
et du texte-manifeste  
d'Hélène Bessette « Le Résumé ».  
(Ed. Léo Scheer)

*PRIÈRE...* est à paraître  
dans la **REVUE FRICTIONS**  
Octobre 2015

Dans un numéro consacré  
à Hélène Bessette

**[HTTP://WWW.REVUE-FRICTIONS.NET](http://www.revue-frictions.net)**

La vie d'Hélène Bessette est comme elle l'écrit elle-même « romanesque par nature. » Fille du peuple « née obscurément » en 1918, Hélène Bessette publie treize romans chez Gallimard entre 1953 et 1973 qui lui valent l'admiration et le soutien de Raymond Queneau, Marguerite Duras, Nathalie Sarraute, Jean Dubuffet, André Malraux ... Tous reconnaissent en elle un écrivain d'exception, mais l'incompréhension qui accompagne son œuvre et l'hostilité qu'elle provoque la condamnent à une vie d'anonymat, de misère et d'exil. Hélène Bessette termine sa vie femme de ménage et meurt en 2000, oubliée de la littérature, laissant derrière elle une œuvre considérable et unique en son genre.

Depuis la réédition de ses romans (2006, Ed. Léo Scheer), sa modernité s'impose à nouveau et son influence grandissante sur la littérature contemporaine semble donner raison à celle qui déclarait à ses fils « je serai connue trente ou cinquante ans après ma mort. ».

*Prière de ne pas diffamer...* retrace l'histoire d'une romancière sans concession, mais non sans humour, et son combat pour s'affranchir -loin du succès public- des injonctions artistiques et sociales de son temps.

**FOCUS  
HÉLÈNE  
BESSETTE**  
SEPT 2015  
JUIN 2016

**RÉCITS DE VIE, RÉCITS POÉTIQUES**

ACTIONS ARTISTIQUES DE GILLES AUFRAY ET RÉGIS HEBETTE

**HOSPITALITÉS** RÉSIDENCE D'ÉCRIVAIN DE GILLES AUFRAY

Des ateliers d'écriture et de théâtre, des rendez-vous littéraires et publics...

# SI OU LE BAL AU CARLTON

D'APRÈS LE ROMAN SI D'HÉLÈNE BESSETTE (ÉDITIONS LÉO SCHEER)  
MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION RÉGIS HÉBETTE JEU LAURE WOLF

Collaboration à l'adaptation  
et à la dramaturgie Gilles Aufray  
Scénographie Régis Hébette  
avec la collaboration de Gilles Aufray  
et Renaud Lagier  
Lumières Renaud Lagier  
Création sonore François Tarot

Durée 1h20'

Productions de *Si*  
et de *Prière de ne pas...*  
Cie Public Chéri-  
Théâtre l'Echangeur  
Co-productions Comédie de Caen  
Centre Dramatique National de  
Normandie.  
*Si...* a bénéficié de l'aide à la  
production de la DRAC Île de  
France/Ministère de la Culture  
et de la Communication.

*La littérature vivante,  
pour moi, pour le moment,  
c'est Hélène Bessette,  
personne d'autre en  
France.* Marguerite Duras,  
L'Express, 1964

LES LUNDIS  
23, 30 novembre  
07 et 14 décembre  
DIPTYQUE  
HÉLÈNE BESSETTE  
PRIÈRE... [19h00]  
Si... [21h00]

DU 21  
NOVEMBRE  
AU 14  
DÉCEMBRE 2015  
vendredis et samedis  
[20h30]  
dimanches [17h]  
et lundis [21h]  
Théâtre

Pour échapper à l'emprise des hommes  
et à la comédie sociale qui l'accompagne,  
Désira, 30 ans, échafaude avec jubilation  
les scénarios tragi-comiques du « crime parfait »  
dont elle sera à la fois l'auteur et la victime.  
Le suicide sera sa revanche contre les épiciers  
de la vie et la cohorte de marchands qui « Chacun à  
sa manière/Ont les yeux fixés/Sur [son] bas ventre ».

Mais est-ce vraiment le désir d'en finir qui conduit  
Désira ? Rien n'est moins sûr : son ironique et  
implacable réquisitoire sur le seuil du tombeau  
brille par trop d'humour et d'intelligence  
pour être pris entièrement au tragique.

Derrière l'impitoyable dévoilement de nos passions,  
de la comédie sociale, de la lutte des classes et des  
sexes, c'est le chant d'une folle aspiration à la grâce  
qu'on entend, un impérieux et voluptueux appel  
lancé par une petite fille d'Alice ou une lointaine  
descendante d'Antigone.

L'écriture anguleuse et phonique  
d'Hélène Bessette appelle l'oralité :  
« Hors et loin de l'imbroglio infâme du réel »,  
elle convoque le théâtre.

TARIFS Si... 13/10 EUROS - PRIÈRE... 10/07 EUROS - DIPTYQUE H. B. 20/15 EUROS

# AUTRE ACTUALITÉ DE LA CIE PUBLIC CHÉRI

## DON QUICHOTTE OU LE VERTIGE DE SANCHO

D'APRÈS MIGUEL DE CERVANTÈS, TRADUCTION ALINE SCHULMAN (ÉD. DU SEUIL)  
ADAPTATION, MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE RÉGIS HEBETTE

SEPT 2015  
TOURNÉE  
MARS 2016

Avec Pascal Bernier,  
Fabrice Clément,  
Sylvain Dumont et  
Régis Hébette  
Collaboration à la dramaturgie  
Gilles Aufray  
Lumière Saïd Lahmar

(...) Régis Hébette présente  
un Don Quichotte audacieux,  
drôle et aussi facétieux que l'original.  
Un enchantement pour tous les sens.  
(...) De toutes les contraintes nées  
de la nature du récit, Régis Hébette  
a su se jouer avec une rare intelligence  
et un plaisir contagieux. (...)  
La mise en scène, à l'instar du roman,  
réinvente l'art de l'illusion (...)

Durée 1h45'

MARIE-JOSÉ SIRACH,  
L'HUMANITÉ 10/2013

DON QUICHOTTE OU LE VERTIGE DE SANCHO, CRÉÉ EN SEPTEMBRE 2013 AU  
THÉÂTRE L'ÉCHANGEUR, SERA À NOUVEAU EN TOURNÉE EN 2015-2016 :

1ER DÉCEMBRE LA NEF RELAIS CULTUREL WISSEMBOURG  
02 FÉVRIER LE THÉÂTRE SCÈNE NATIONALE MACON VAL-DE-SAÔNE  
07 MARS ÉQUINOXE SCÈNE NATIONALE DE CHATEAURoux  
11 MARS THÉÂTRE DE LISIEUX PAYS-D'AUGE  
22 MARS RELAIS CULTUREL PIERRE SCHIÉLÉ THANN  
DATE EN COURS GRAIN DE SEL SÉNÉ

PRODUCTION de *Don Quichotte...* Cie Public Chéri-Théâtre l'Echangeur  
CO-PRODUCTION Le Centre Culturel André Malraux - Scène nationale de Vandoeuvre-Les-Nancy.  
Avec l'aide à la production de la DRAC Île de France/ Ministère de la Culture et de la Communication et  
de l'ADAMI. Le Théâtre l'Echangeur-Cie public Chéri est conventionné par la DRAC Île-de-France, la  
Région Île-de-France, le Conseil Départemental de Seine-Saint-Denis et la Ville de Bagnolet.



CIE PUBLIC CHÉRI / L'ÉCHANGEUR  
RELATION AVEC LA PRESSE Claire AMCHIN  
CHARGÉE DE PRODUCTION ET DE DIFFUSION  
Valérie TEBoulLE / t-valerie@magic.fr / 06 84 08 05 95  
ADMINISTRATION Olivier HEREDIA ad@lechangeur.org  
01 43 62 82 49 WWW.LECHANGEUR.ORG